

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 201

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 56

13 ta' Lulju 2013

Avviż Nru

Werrej

Paġna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 201/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM) ⁽¹⁾	1
2013/C 201/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6951 – Bain Capital/FTE) ⁽¹⁾	1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kunsill

2013/C 201/03	Deċiżjoni tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 li tadotta l-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 1 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2013	2
2013/C 201/04	Deċiżjoni tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2013 li tadotta l-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 2 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2013	3

MT
**Prezz:
EUR 3**

(1) Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

<u>Avviż Nru</u>	Werrej (ikompli)	Pagna
2013/C 201/05	Deciżjoni tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2013 li tadotta l-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 3 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2013	4

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 201/06	Rata tal-kambju tal-euro	5
2013/C 201/07	Opinjoni tal-kumitat konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjonijiet dominanti mogħtija waqt il-laqgħa tiegħu tas-7 ta' Mejju 2013 fir-rigward ta' abbozz ta' deciżjoni relatata mal-Każ AT.39595 – Continental/United/Lufthansa/Air Canada – Relatur: Il-Portugall	6
2013/C 201/08	Rapport finali tal-Uffiċjal tas-Seduta – Continental/United/Lufthansa/Air Canada (AT.39595)	7
2013/C 201/09	Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' Mejju 2013 rigward proċedura taħt Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (Każ AT.39595 – Continental/United/Lufthansa/Air Canada) (notifikata <i>bid-dokument C(2013) 2836 final</i>)	8

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2013/C 201/10	Lista ta' aġenziji tal-klassifikazzjoni tal-kreditu rreġistrati u ċċertifikati	11
---------------	--	----

V Avviżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 201/11	Deciżjoni ta' għeluq ta' proċedura ta' investigazzjoni formali wara rtirar minn Stat Membru – Ghajnuna mill-Istat – Spanja (l-Artikoli 107 sa 109 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea) – Avviż tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE – irtirar ta' notifika – Ghajnuna mill-Istat SA.31273 (12/C) (ex N 313/10) – Ultracongelados Antártida SA ⁽¹⁾	13
---------------	--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 201/01)

Fil-25 ta' Ġunju 2013, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-koncentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f-forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32013M6917. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6951 – Bain Capital/FTE)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 201/02)

Fil-8 ta' Lulju 2013, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-koncentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f-forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32013M6951. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

*(Informazzjoni)*INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-26 ta' Ġunju 2013

**li tadotta l-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 1 tal-Unjoni Ewropea
għas-sena finanzjarja 2013**

(2013/C 201/03)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 314 tiegħu, flimkien mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u b'mod partikolari l-Artikolu 106a tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

Billi:

- il-baġit tal-Unjoni għas-sena finanzjarja 2013 kien adottat definittivament fit-12 ta' Dicembru 2012 ⁽²⁾,
- fit-18 ta' Marzu 2013, il-Kummissjoni pprezentat proposta li fiha l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 1 għall-baġit ġenerali għas-sena finanzjarja 2013,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu waħdieni

Il-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 1 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2013 ġiet adottata fis-26 ta' Ġunju 2013.

Jista' jinkiseb aċċess għat-test shih għall-konsultazzjoni jew għat-tniżżil mill-website tal-Kunsill: <http://www.consilium.europa.eu/>

Magħmul fi Brussell, is-26 ta' Ġunju 2013.

*Għall-Kunsill**Il-President*

M. NOONAN

⁽¹⁾ ĠU L 298, 26.10.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 66, 8.3.2013, p. 1, b'Corrigendum fil-ĠU L 134, 18.5.2013, p. 21.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tad-9 ta' Lulju 2013

li tadotta l-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 2 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2013

(2013/C 201/04)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Wara li kkunsidra it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 314 tiegħu, flimkien mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar l-Enerġija Atomika, u b'mod partikolari l-Artikolu 106a tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit generali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

Billi:

- il-baġit tal-Unjoni għas-sena finanzjarja 2013 kien adottat definittivament fit-12 ta' Diċembru 2012 ⁽²⁾,
- fit-2 ta' April 2013, il-Kummissjoni pprezentat proposta li fiha l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 2 għall-baġit generali għas-sena finanzjarja 2013,

Artikolu waħdieni

Il-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 2 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2013 ġiet adottata fid-9 ta' Lulju 2013.

Jista' jinkiseb aċċess għat-test shih għall-konsultazzjoni jew għat-tniżżil mill-website tal-Kunsill: <http://www.consilium.europa.eu/>

Magħmul fi Brussell, id-9 ta' Lulju 2013.

*Għall-Kunsill**Il-President*

R. ŠADŽIUS

⁽¹⁾ ĠU L 298, 26.10.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 66, 8.3.2013, p. 1, b'Corrigendum fil-ĠU L 134, 18.5.2013, p. 21.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**tad-9 ta' Lulju 2013****li tadotta l-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 3 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2013**

(2013/C 201/05)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 314 tiegħu, flimkien mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u b'mod partikolari l-Artikolu 106a tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

Billi:

- il-baġit tal-Unjoni għas-sena finanzjarja 2013 kien adottat definittivament fit-12 ta' Dicembru 2012 ⁽²⁾,
- fil-15 ta' April 2013, il-Kummissjoni pprezentat proposta li fiha l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 3 għall-baġit ġenerali għas-sena finanzjarja 2013,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu uniku

Il-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 3 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2013 giet adottata fid-9 ta' Lulju 2013.

Jista' jinkiseb aċċess għat-test shih għall-konsultazzjoni jew għat-tniżżil mis-sit tal-internet tal-Kunsill: <http://www.consilium.europa.eu/>

Magħmul fi Brussell, id-9 ta' Lulju 2013.

*Għall-Kunsill**Il-President*

R. ŠADŽIUS

⁽¹⁾ ĠU L 298, 26.10.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 66, 8.3.2013, p. 1, b'Corrigendum fil-ĠU L 134, 18.5.2013, p. 21.

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

It-12 ta' Lulju 2013

(2013/C 201/06)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3034	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4436
JPY	Yen Ġappuniż	129,75	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3537
DKK	Krona Daniża	7,4581	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,1106
GBP	Lira Sterlina	0,86270	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6752
SEK	Krona Żvediza	8,7050	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6500
CHF	Frank Żvizzeru	1,2388	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 467,36
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	13,0930
NOK	Krona Norveġiża	7,9130	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniz	8,0005
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5320
CZK	Krona Ċeka	25,951	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 021,77
HUF	Forint Ungeriz	292,82	MYR	Ringgit Malażjan	4,1416
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	56,563
LVL	Lats Latvjan	0,7027	RUB	Rouble Russu	42,6850
PLN	Zloty Pollakk	4,3193	THB	Baht Tajlandiż	40,640
RON	Leu Rumun	4,4227	BRL	Real Braziljan	2,9542
TRY	Lira Turka	2,5599	MXN	Peso Messikan	16,7474
			INR	Rupi Indjan	77,7220

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-kumitat konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjonijiet dominanti mogħtija waqt il-laqgħa tiegħu tas-7 ta' Mejju 2013 fir-rigward ta' abbozz ta' deċiżjoni relatata mal-Każ AT.39595 – Continental/United/Lufthansa/Air Canada

Relatur: Il-Portugall

(2013/C 201/07)

1. Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni kompetittiva tal-Kummissjoni taħt Artikoli 101 (1) u 101(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE") fl-abbozz ta' Deċiżjoni kif ikkomunikat lill-Kumitat tal-Pariri fit-23 ta' April 2013. Minoranza tastjeni.
2. Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv taqbel mal-Kummissjoni li l-proċeduri jistgħu jiġu konklużi permezz ta' deċiżjoni skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003. Minoranza tastjeni.
3. Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-impenji offruti minn Air Canada, United Airlines u Lufthansa huma xierqa, neċessarji u proporzjonati. Minoranza tastjeni.
4. Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv taqbel mal-Kummissjoni li, fid-dawl tal-impenji offruti minn Air Canada, United Airlines u Lufthansa, m'għadx hemm raġunijiet għal azzjoni min-naħa tal-Kummissjoni, bla hsara għall-Artikolu 9(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003. Minoranza tastjeni.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jitlob lill-Kummissjoni tikkunsidra kwalunkwe punti oħrajn li tqajmu matul id-diskussjoni.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda li l-opinjoni tiegħu tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Rapport finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾
Continental/United/Lufthansa/Air Canada
(AT.39595)
(2013/C 201/08)

- (1) Din il-proċedura tikkonċerna l-ftehim konkluz bejn Air Canada, Continental Airlines, Deutsche Lufthansa u United Air Lines, b'rabta mal-istabbiliment ta' impriża kongunta ta' qsim tad-dhul li fuq ir-rotot transatlantiċi ("il-Ftehim A++") ⁽²⁾.
- (2) Il-Ftehim A++ ikopri s-servizzi kollha tagħhom ta' trasport bl-ajru għall-passiġġieri tal-ajru fuq rotot bejn l-Ewropa u l-Amerika ta' fuq. Il-linji tal-ajru jaqblu li jikkooperaw dwar il-parametri ewlenin ta' kompetizzjoni, bhall-prezzijiet, il-kapaċità, skedi u l-kummerċjalizzazzjoni. L-impriża kongunta ma tikkwalifikax bhala impriża kongunta b' "funzjonalità shiħa" u għalhekk, il-ftehim hu sugġett għall-Artikolu 101 TFUE.
- (3) Fit-8 ta' April 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li tiftah proċedimenti bil-ghan li tadotta deċiżjoni skont il-Kapitolu III tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 ⁽³⁾ fir-rigward tal-Ftehim A++. Fl-10 ta' Ottubru 2012, il-Kummissjoni adottat valutazzjoni preliminari skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 u nnotifikatha lit-trasportaturi b'ittra tal-10 ta' Ottubru 2012. Fil-valutazzjoni preliminari, il-Kummissjoni kienet tal-fehma li l-kooperazzjoni tqajjem thassib dwar il-kompatibbiltà tagħha mal-Artikolu 101 TFUE fir-rigward tar-rotta Frankfurt–New York għall-passiġġieri premjum.
- (4) Fil-11 ta' Diċembru 2012, it-trasportaturi issottomettew impenji sabiex jissodisfaw it-thassib tal-Kummissjoni. Fil-21 ta' Diċembru 2012, il-Kummissjoni ppubblikat avviż *fl-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* b'konformità mal-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, li jaġġi taqsira tal-każ kif ukoll tal-impenji u jistieden lill-partijiet terzi biex iressqu l-osservazzjonijiet tagħhom dwar il-proposta ⁽⁴⁾.
- (5) Bi twegiba għall-avviż, il-Kummissjoni rċeviet il-kummenti minn erba' partijiet terzi interessati. Wara dan, it-trasportaturi ressqu verżjoni riveduta tal-proposta ta' impenji. Skont l-impenji proposti, għal perjodu ta' għaxar snin, it-trasportaturi jimpenjaw ruhhom li jiehdu għadd ta' miżuri, jiġifieri rilaxxi ta' slots, ftehimiet ta' "kombinabbiltà tal-biljett", ftehimiet prorata u l-ftuħ ta' programmi tagħhom għal vjaġġaturi frekwenti, biex jiffacilitaw id-dhul tar-rivali fir-rotta Frankfurt–New York.
- (6) Fid-deċiżjoni tagħha skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, il-Kummissjoni tagħmel vinkolanti l-impenji li jidhlu għalihom it-trasportaturi u tikkonkludi li fid-dawl tal-impenji proposti, ma għadx hemm raġunijiet għall-azzjoni min-naħa tagħha, u għalhekk il-proċedimenti dwar dan il-każ għandhom jintemmu.
- (7) Jien ma rċevajt l-ebda talba jew ilment minghand l-ebda parti fil-proċedimenti f'dan il-każ ⁽⁵⁾. Fid-dawl ta' dan, nikkunsidra li l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet kollha f'dan il-każ ġie rispettatt.

Brussell, it-8 ta' Mejju 2013.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Skont l-Artikoli 16 u 17 tad-Deciżjoni 2011/695/UE tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni (ĠU L 275, 20.10.2011, p. 29).

⁽²⁾ Continental Airlines u United Air Lines amalgamaw fl-2010. Madankollu, l-amalgamazzjoni bejn iż-żewġ trasportaturi tlestiet biss fil-31 ta' Marzu 2013. Continental Airlines ilha parti fil-proċediment sad-data tat-tlestija tal-amalgamazzjoni.

⁽³⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat (ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1).

⁽⁴⁾ Komunikazzjoni tal-Kummissjoni ppubblikata skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-Każ COMP/39.595 – Continental/United/Lufthansa/Air Canada (notifikata bid-dokument numru C(2012) 9787) (ĠU C 396, 21.12.2012, p. 21).

⁽⁵⁾ Skont l-Artikolu 15(1) tad-Deciżjoni 2011/695/UE, il-partijiet għall-proċedimenti li joffru impenji skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jistgħu jirrikorru għall-uffiċjal tas-seduta fi kwalunkwe stadju tal-proċedura sabiex ikun żgurat il-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali tagħhom.

Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni**tat-23 ta' Mejju 2013****rigward proċedura taht Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea****(Każ AT.39595 – Continental/United/Lufthansa/Air Canada)**

(notifikata bid-dokument C(2013) 2836 final)

(It-Test Ingliż biss huwa awtentiku)

(2013/C 201/09)

Fit-23 ta' Mejju 2013, il-Kummissjoni adottat deciżjoni dwar proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 ⁽¹⁾, il-Kummissjoni qiegħda hawnhekk tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut ewlieni tad-deciżjoni, wara li kkunsidrat l-interess legittimu tal-imprizi fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom.

Introduzzjoni

- (1) Din id-Deciżjoni tagħmel legalment vinkolanti l-impenji offruti minn Air Canada (AC), United Airlines, Inc. (UA) ⁽²⁾ u Deutsche Lufthansa AG (LH) (flimkien "il-partijiet") skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 fi proċediment taht l-Artikolu 101 tat-Trattat. Din id-Deciżjoni tikkonċerna l-ftehim (ftehim A++) konkluz bejn il-partijiet relatati mal-istabiliment ta' impriza kongunta ta' qsim ta' dhul (impriza kongunta A++), li tkopri fost l-ohrajn is-servizzi ta' trasport tal-passiġġieri kollha tal-partijiet ta' rotot bejn l-Ewropa u l-Amerika ta' Fuq.

Proċedura

- (2) Fit-8 ta' April 2009, il-Kummissjoni fethet proċedimenti formali bil-għan li tittiehed deciżjoni taht Kapitolu III ta' Regolament (KE) Nru 1/2003. Fl-10 ta' Ottubru 2012, il-Kummissjoni adottat valutazzjoni preliminari.
- (3) Fil-11 ta' Diċembru 2012, il-partijiet ipproponew impenji biex jindirizzaw it-thassib preliminari tal-Kummissjoni dwar is-suq relevanti. Fil-21 ta' Diċembru 2012 gie ppubblikat avviz fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 li jagħti sommarju tat-thassib tal-Kummissjoni kif ukoll tal-impenji proposti u jstieden lill-partijiet terzi biex iressqu l-osservazzjonijiet tagħhom. Wara l-kummenti riċevuti mill-partijiet terzi, fil-15 ta' Mejju 2013, il-partijiet issottomettew il-verżjoni ffirmata tal-impenji finali.
- (4) Fis-7 ta' Mejju 2013, il-Kumitat Konsultattiv fil-qasam tal-Prattiki Restrittivi u Pożizzjonijiet Dominanti gie kkonstultat u ta opinjoni favorevoli. Fit-8 ta' Mejju 2013, l-Uffiċjal tas-Seduta hareġ ir-rapport finali tiegħu.

It-thassib muri fil-valutazzjoni preliminari

Valutazzjoni taht l-Artikolu 101(1) u 101(3) tat-Trattat

- (5) Il-valutazzjoni preliminari tal-10 ta' Ottubru 2012 stabbiliet it-thassib preliminari tal-Kummissjoni li l-kompetizzjoni fis-suq premjum ⁽³⁾ fuq ir-rotta Frankfurt–New York setgħet għet ristretta mil-partijiet kemm bl-għan kif ukoll bl-effett permezz tal-kooperazzjoni tagħhom taht il-ftehim A++.
- (6) Il-Kummissjoni hadet l-opinjoni preliminari li l-ftehim A++ min-natura tiegħu kellu l-għan u l-potenzjal li jirrestringi l-kompetizzjoni. Dan għaliex il-kooperazzjoni tal-partijiet fl-impriza kongunta A++ eliminat kompletament il-kompetizzjoni bejn dawn il-partijiet fuq parametri ewlenin ta' kompetizzjoni bħall-prezz u kapacità. Fi hdan l-impriza kongunta ta' qsim ta' dhul "metal neutral", l-inċentivi individwali tal-linji tal-ajru shab fuq rotot tranżatlantiċi ġew sostitwiti mill-interess u l-benefiċċju komuni tal-impriza kongunta.
- (7) Il-Kummissjoni wkoll ikkunsidrat preliminarjament li l-kooperazzjoni tal-partijiet taht il-ftehim A++ wasslet għal effetti negattivi apprezzabbli għal passiġġieri primjum fuq ir-rotta Frankfurt–New York, minhabba li kompetizzjoni li ezistiet bejn LH u CO qabel il-kooperazzjoni fl-impriza kongunta A++ wisq probabbli ma kinitx ser tiġi sostitwita bil-kompetizzjoni mill-kompetituri tal-partijiet minhabba ostakli sostanzjali għad-dhul u t-kabbir.
- (8) Għalhekk, fil-harsa preliminari tal-Kummissjoni, il-kooperazzjoni bejn il-partijiet taht il-ftehim A++ kienet inkompatibbli mal-Artikolu 101(1) tat-Trattat fuq ir-rotta Frankfurt–New York frelazzjoni ma' passiġġieri primjum.

⁽¹⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

⁽²⁾ Fl-2010, Continental Airlines (CO) u United Air Lines amalgamaw (Każ COMP/M.5889 – United Airlines/Continental Airlines). Fil-31 ta' Marzu 2013, għet iffinalizzata l-għaqda bejn dawk iż-żewġ trasportaturi. CO kienet wahda mil-partijiet fl-investigazzjoni f'dan il-każ sad-data tal-finalizzazzjoni tal-amalgamazzjoni.

⁽³⁾ Is-suq premjum jinkludi passiġġieri li jixtru biljetti tal-ewwel klassi, biljetti tal-klassi business u biljetti "flexible economy".

- (9) Il-partijiet sostnew li l-ftehim A++ jipproduci effiċjenzi kemm għall-passiġġieri li jivjaġġaw fuq ir-rotta kkonċernata kif ukoll għall-passiġġieri li jivjaġġaw fuq ir-rotot "behind and beyond" relatati. Il-Kummissjoni ddecidiet li twessa' t-test tal-"effiċjenzi barra mis-suq" stabbilit f'paragrafu 43 ta' Artikolu 101(3) tal-Linji Gwida tat-Trattat. Taht dan it-test imwessa, l-"effiċjenzi barra mis-suq" fi swieq relatati jistgħu jiġu kkunsidrati fil-valutazzjoni kompetittiva sal-punt li jibbenefikaw ukoll il-konsumaturi li qieghda ssirilhom il-hsara mill-kooperazzjoni. Din il-valutazzjoni għalhekk ma tinkludix il-bilancjament ta' hsara għal grupp wiehed ta' klijenti kontra benefiċċji għal grupp ieħor ta' klijenti.
- (10) Taht it-test imwessa', il-partijiet għandhom l-ewwel juru li r-rotta kkonċernata u r-rotot "behind and beyond" huma relatati. Huwa mehtieg li jintwera grad konsiderevoli ta' komunalità fil-gruppi ta' konsumaturi li jivjaġġaw fuq ir-rotta kkonċernata u r-rotot "behind and beyond" relatati, u li jkun hemm fluss ta' effiċjenzi miż-żewġ nahat tul dawn ir-rotot. It-tieni nett, il-partijiet għandhom jikkwantifikaw l-effiċjenzi dwar rotot "behind and beyond" relatati li jirriżultaw għall-konsumaturi li jivjaġġaw wkoll fuq ir-rotta kkonċernata. Fl-aħhar nett, jehtieg li jkun ivverifikat li l-effiċjenzi mbassra (kemm fis-suq kif ukoll 'il barra mis-suq) jissodisfaw il-kundizzjonijiet l-oħra kollha tal-Artikolu 101(3) tat-Trattat fuq il-qlich tal-effiċjenzi, sehem ġust għall-konsumaturi, indispensabbiltà tar-restrizzjonijiet, u l-ebda possibiltà li l-kompetizzjoni tiġi eliminata.
- (11) Wara l-valutazzjoni ta' effiċjenzi pprezentata mill-partijiet taht it-test imwessa', gie xorta wahda konkluz li taht Artikolu 101(3) tat-Trattat, il-livell ta' effiċjenzi murija (fis-suq u barra mis-suq) probabbilment ma kienx ikun biżżejjed biex jeċċedi l-effetti negattivi probabbilment sinifikattivi li jirriżultaw mir-restrizzjoni ta' kompetizzjoni taht Artikolu 101(1) tat-Trattat.
- (b) li jidhlu fi ftehimiet ta' "kombinabbiltà tal-biljett" mal-kompetituri għall-passiġġieri primjum⁽¹⁾. Kompetituri elegibbli huma l-kompetituri kollha li joperaw jew bdew joperaw servizzi bla waqfien godda jew miżjuda fuq ir-rotta Frankfurt–New York, u ma joperawx hub/ajruport b'fowkus fuq xi belt fiż-żewġ nahat tar-rotta;
- (c) li jidhlu fi ftehimiet speċjali pro rata għal traffiku b'origini u b'destinazzjoni fl-Ewropa/fl-Iżrael jew fl-Amerika ta' Fuq/il-Karibew/l-Amerika Centrali, sakemm parti mill-vjaġġ tinvolvi r-rotta Frankfurt–New York⁽²⁾. Il-kompetituri elegibbli huma l-kompetituri kollha li bdew joperaw servizzi bla waqfien godda jew miżjuda fuq ir-rotta Frankfurt–New York, u wahedhom jew bi shubija mal-imsieħba tal-alleanza tagħhom ma joperawx hub/ajruport b'fowkus fuq belt fiż-żewġ nahat tar-rotta Frankfurt–New York;
- (d) li jifthu l-programmi tagħhom għal vjaġġaturi frekwenti lil kompetitur li jibda jew iżid servizzi fuq ir-rotta, jekk tali kompetitur ma jkollux programm komparabbli tiegħu stess u ma jkunx qed jippartecipa fi kwalunkwe mill-programmi għal vjaġġaturi frekwenti tal-partijiet.
- (13) Il-partijiet joffru wkoll li jagħtu r-responsabbiltà lil fiduċjarju biex jissorvelja t-twertiq tal-impnenji. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn applikant ġdid u l-partijiet dwar l-impnenji, il-partijiet joffru proċess għas-soluzzjoni tat-tilwim fejn it-tribunal arbitrarju għandu finalment jiddeciedi dwar il-kwistjoni.
- (14) Bi twegiba għall-kummenti tat-test tas-suq, il-partijiet issottomettew il-verżjoni ffirmata tal-impnenji finali fil-15 ta' Mejju 2013. Minbarra xi fuit agġustamenti u kjarifiki tekniċi, dawn l-impnenji riveduti jvarjaw mill-impnenji offerti fil-bidu l-aktar fejn jidhol l-iskop tal-ftehim speċjali prorata. L-ambitu tal-impenn gie estiż minn hmistax għal għoxrin rotta li fihom il-partijiet se joffru access għall-kompetituri għal koincidenzi tagħhom, sugġett għal ċerti kundizzjonijiet.

Impnenji Inizjali u Finali

- (12) Fil-11 ta' Diċembru 2012, il-partijiet ipproponew impnenji biex jindirizzaw it-thassib preliminari għal passiġġieri premjum fuq ir-rotta Frankfurt–New York. Il-partijiet offrew:

- (a) biex pari ta' slottijiet disponibbli għall-wasla u t-tluq isiru disponibbli fl-ajruport ta' Frankfurt u/jew l-ajruporti New York JFK/Newark Liberty – fuq għażla ta' kompetitur – biex jippermettu li joperaw sa frekwenza wahda addizzjonali kuljum (u sa tliet frekwenzi kuljum jekk jitnehhew servizzi ta' partijiet terzi fuq l-istess rotta). Din l-offerta hija sogġetta għal għadd ta' kundizzjonijiet, li jinkludu li l-kompetitur ikun għamel l-isforzi kollha raġonevoli biex jikseb il-postijiet neċessarji permezz tal-proċess ta' allokkazzjoni ta' slottijiet ġenerali. Barra minn hekk, il-partijiet m'għandhomx għalfejn jirrilaxxaw aktar minn slott wiehed fl-ajruport JFK ta' New York;

Valutazzjoni u proporzjonalità tal-impnenji proposti

- (15) L-impnenji fil-forma finali tagħhom huma biżżejjed biex jindirizzaw il-preokkupazzjonijiet identifikati mill-Kummissjoni fil-valutazzjonijiet preliminari tagħha mingħajr ma jkunu sproporzjonati. L-impnenji jiffacilitaw

⁽¹⁾ Ftehimiet ta' "kombinabbiltà tal-biljett" jipprovdu għall-possibiltà għal kompetitur (jew aġenziji tal-ivjaġġar) li joffru vjaġġ ta' ritorn għal passiġġieri premjum, b'hekk jinkludu servizz kontinwu pprovdut f'direzzjoni minnhom minn wahda mill-partijiet, u f'direzzjoni l-oħra minn dak il-kompetitur.

⁽²⁾ Ftehim speċjali prorata jippermetti lit-trasportaturi interessati li jiksbu termini favorevoli mill-partijiet għat-trasport ta' passiġġieri ta' konnessjoni fuq titjriet tal-partijiet fuq rotot qosra fl-Ewropa u fl-Amerika ta' Fuq (u pajjiżi magħżula oħra) sabiex iżidu s-servizzi transatlantiċi tagħhom stess fuq ir-rotta Frankfurt–New York billi jittrasferixxu dawn il-passiġġieri fuq it-titjriet transatlantiċi tagħhom stess.

id-dhul jew l-espansjoni fuq rotta Frankfurt–New York għall-passiġġieri primjum billi jnaqqsu l-ostakli għad-dhul jew espansjoni, kif ukoll billi jssaħħu s-servizzi eżistenti tal-kompetituri. Għandhom l-għan li jipprovdu kompetituri b'aċċess imtejjeb għal koinċidenzi u bil-possibilità li jikkonkludu ftehimiet biex jgħaqdu l-prezzijiet u ftehimiet ta' kooperazzjoni dwar programmi għal vjaġġaturi frekwenti mal-partijiet.

- (16) Il-Kummissjoni tqis li l-ambitu tal-impenji finali fir-rigward slots huwa suffiċjenti u adegwat biex jagħmilhom effettivi u attraenti biżżejjed biex jinkoraġixxu t-tehid attwali. Dan huwa veru speċjalment jekk flimkien ma' elementi oħra tal-impenji finali, bħal kombinabilità tal-prezzijiet u ftehimiet speċjali prorata. L-impenn tal-kombinabilità tal-prezzijiet ser itaffi l-iżvantaġġ ta' frekwenza tal-kompetituri kontra l-partijiet billi ippermetti lil dawn il-kompetituri joffru aktar frekwenzi kombinati. Dan se jagħmel is-servizzi tal-kompetituri aktar attraenti għal passiġġieri primjum u għalhekk ser itejjeb is-sostenibbiltà fuq medda

twila ta' żmien tal-kompetituri eżistenti u jnaqqas l-ostakli għad-dhul għal kompetituri ġodda. L-impenn relatat ma' ftehimiet speċjali prorata ser jippermetti lil entrant ġdid ikollu l-aċċess neċessarju għal koinċidenzi tal-partijiet fuq termini vantaġġjużi fuq iż-żewġ naħat tar-rotta. Dan ser inaqqas il-vantaġġ ta' hub tal-partijiet fuq entranti ġodda u għalhekk ser jincentiva d-dhul minn kompetituri.

Konkluzjoni

- (17) Din id-Deciżjoni tagħmel l-impenji proposti mill-impriżi ikkonċernati legalment vinkolanti fuqhom.
- (18) Fid-dawl tal-impenji finali offruti mill-partijiet il-Kummissjoni tikkunsidra li ma kienx hemm aktar raġunijiet għal azzjoni min-naħa tagħha. Id-Deciżjoni għandha torbot għall-perjodu totali ta' għaxar snin mid-data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Lista ta' aġenziji tal-klassifikazzjoni tal-kreditu rreġistrati u ċertifikati

(2013/C 201/10)

L-aġenziji tal-klassifikazzjoni tal-kreditu elenkati hawn taht ġew irreġistrati jew iċcertifikati skont ir-Regolament (KE) Nru 1060/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar aġenziji li jiggadaw il-kreditu (ir-Regolament dwar l-Aġenziji tal-Klassifikazzjoni tal-Kreditu).

Il-lista hija ppubblikata mill-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq (AETS) skont l-Artikolu 18(3) tar-Regolament dwar l-Aġenziji tal-Klassifikazzjoni tal-Kreditu u tiġi aġġornata fi żmien hamest ijiem ta' xogħol mill-adozzjoni ta' deċiżjoni ta' registrazzjoni jew ċertifikazzjoni. Il-Kummissjoni Ewropea terġa' tippubblika l-lista f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fi żmien 30 jum minn kwalunkwe aġġornament. Għalhekk, jista' jkun hemm differenzi bejn il-lista ppubblikata mill-AETS u l-lista disponibbli f'Il-Ġurnal Uffiċjali matul dak il-perjodu.

AKK rreġistrati jew iċcertifikati

Data tal-ahhar aġġornament: l-1 ta' Lulju 2013

Isem tal-AKK	Pajjiż tar-residenza	Status	Data effettiva
Euler Hermes klassifikazzjoni GmbH	Il-Ġermanja	Reġistrata	is-16 ta' Novembru 2010
Japan Credit Rating Agency Ltd	Il-Ġappun	Ċertifikata	is-6 ta' Jannar 2011
Feri EuroRating Services AG	Il-Ġermanja	Reġistrata	l-14 ta' April 2011
BCRA — Credit Rating Agency AD	Il-Bulgarija	Reġistrata	is-6 ta' April 2011
Creditreform Rating AG	Il-Ġermanja	Reġistrata	it-18 ta' Mejju 2011
Scope Credit Rating GmbH (formerly PSR Rating GmbH)	Il-Ġermanja	Reġistrata	l-24 ta' Mejju 2011
ICAP Group SA	Il-Ġreċja	Reġistrata	is-7 ta' Lulju 2011
GBB-Rating Gesellschaft für Bonitätsbeurteilung mbH	Il-Ġermanja	Reġistrata	it-28 ta' Lulju 2011
ASSEKURATA Assekuranz Rating-Agentur GmbH	Il-Ġermanja	Reġistrata	it-18 ta' Awwissu 2011
Companhia Portuguesa de Rating, SA (CPR)	Il-Portugall	Reġistrata	is-26 ta' Awwissu 2011
AM Best Europe—Rating Services Ltd (AMBERS)	Ir-Renju Unit	Reġistrata	it-8 ta' Settembru 2011
DBRS Ratings Limited	Ir-Renju Unit	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Fitch France S.A.S.	Franza	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Fitch Deutschland GmbH	Il-Ġermanja	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011

Isem tal-AKK	Pajjiż tar-residenza	Status	Data effettiva
Fitch Italia SpA	L-Italja	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Fitch Polska SA	IL-Polnja	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Fitch Ratings España S.A.U.	Spanja	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Fitch Ratings Limited	Ir-Renju Unit	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Fitch Ratings CIS Limited	Ir-Renju Unit	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Moody's Investors Service Cyprus Ltd	Ċipru	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Moody's France S.A.S.	Franza	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Moody's Deutschland GmbH	Il-Ġermanja	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Moody's Italia Srl	L-Italja	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Moody's Investors Service España SA	Spanja	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Moody's Investors Service Ltd	Ir-Renju Unit	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Standard & Poor's Credit Market Services France S.A.S.	Franza	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Standard & Poor's Credit Market Services Italy Srl	A-Italja	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
Standard & Poor's Credit Market Services Europe Limited	Ir-Renju Unit	Reġistrata	il-31 ta' Ottubru 2011
CRIF SpA	L-Italja	Reġistrata	it-22 ta' Diċembru 2011
Capital Intelligence (Cyprus) Ltd	Ċipru	Reġistrata	it-8 ta' Mejju 2012
European Rating Agency, a.s.	Is-Slovakkja	Reġistrata	it-30 ta' Lulju 2012
Axesor SA	Spanja	Reġistrata	l-1 ta' Ottubru 2012
CERVED Group SpA	L-Italja	Reġistrata	l-20 ta' Diċembru 2012
Kroll Bond Rating Agency	L-Istati Uniti tal-Amerika	Ċertifikata	l-20ta' Marzu 2013
The Economist Intelligence Unit Ltd	Ir-Renju Unit	Reġistrata	it-3 ta' Ġunju 2013
Dagong Europe Credit Rating Srl (Dagong Europe)	L-Italja	Reġistrata	it-13 ta' Ġunju 2013
Spread Research	Franza	Reġistrata	l-1 ta' Lulju 2013

V

(Avviżi)

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-
KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

DEĊIŻJONI TA' GĦELUQ TA' PROCĊEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI WARA RTIRAR
MINN STAT MEMBRU

Għajnuna mill-Istat – Spanja

(l-Artikoli 107 sa 109 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea)

Avviż tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE – irtirar ta' notifika

Għajnuna mill-Istat SA.31273 (12/C) (ex N 313/10) – Ultracongelados Antártida SA

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 201/11)

Il-Kummissjoni ddecidiet li taghlaq il-proċedura ta' investigazzjoni formali skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE, mibdija fil-21 ta' Novembru 2012 ⁽¹⁾ rigward il-miżura msemmija hawn fuq, u rreġistrat li Spanja rtirat in-notifika tagħha fit-13 ta' Dicembru 2012 u li mhux se taħdem aktar fuq dan il-proġett ta' għajnuna.

⁽¹⁾ ĠU C 359, 21.11.2012, p. 11.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

